STABILEPAB

Applicazioni IT

1. Il sistema scarico fumi STABILE PAB nasce per essere utilizzato con apparecchi a condensazione, tuttavia il sistema STABILE PAB può essere utilizzato con qualsiasi generatore di calore a combustibile gassoso o liquido dove sia garantito che la temperatura massima dei prodotti della combustione non superi i 120°C. Può inoltre essere utilizzato per cappe da cucina e condotti di adduzione/estrazione aria, sempre con temperature non superiori a 120°C.
2. Il sistema STABILE PAB è adatto per essere installato come condotto, canale di esalazione, condotto intubato singolo e multiplo e come canna fumaria collettiva intubata, in rispondenza alle norme UNI 7129:2015 e UNI 11528:2014.
3. Il sistema scarico fumi STABILE PAB è compatibile con tutti i prodotti delle linee STABILE atti a ricevere i fumi da combustione con temperatura non superiore ai 120°C (Caldaie di "Tipo C" a condensazione).

Applications ENG

1. The flue system STABILE PAB is conceived to be used condensing appliances, however the flue system STABILE PAB can be used with every heat generator working with a gaseous or liquid combustible where the maximum temperature does not exceed 120°C. Furthermore it can be used for kitchen extractor hoods and for air supply/extraction ducts as long as the temperatures do not exceed 120°C.
2. The STABILE PAB system is suitable for being installed as flue duct, connecting flue pipe, single and multiple rigid flue liner and like relined combined chimney, in accordance with the current regulations.
3. The flue system STABILE PAB is compatible with all the products of the lines STABILE suitable for conveying combustion flue gases with a temperature, which does not exceed 120°C ("Type C" condensing boilers).

Applications FR

1. Le conduit de fumées STABILE PAB est conçu pour être utilisé avec chaudières à condensation, mais le système de combustion STABILE PAB peut être utilisé avec tous les générateurs de chaleur travaillant avec un combustible gazeux ou liquide où la température maximale ne dépasse pas 120°C. Enoutre, il peut être utilisé pour la cuisine hottes et des conduits d'alimentation / extraction d'air tant que les températures ne dépassent pas 120°C.
2. Le système STABILE PAB est adapté pour être installé comme conduit de fumées, conduit de raccordement, conduit canalisé simple et multiple, et comme conduit de cheminée collective canalisé, en conformité avec les règlementations en vigueur.
3. Le conduit de fumées STABILE PAB est compatible avec tous les produits des gammes STABILE appropriés pour l'évacuation des fumées de combustion à une température qui ne dépasse pas 120° C (chaudières à condensation de type «C»).

Istruzioni d'installazione

1. I componenti del sistema scarico fumi STABILE PAB devono essere installati solo da personale altamente qualificato e abilitato alla professione in accordo con le normative vigenti (D.M. 37/08).
2. Prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione o manutenzione, si raccomanda di togliere l'alimentazione elettrica dal generatore di calore (fare riferimento al manuale dell'apparecchio stesso).
3. Accertarsi, prima di effettuare qualsiasi tipo di installazione, che la designazione di prodotto presente sull'etichetta, sia idonea al tipo di installazione da effettuare.
4. Il sistema STABILE PAB può essere installato all'interno degli edifici e all' interno di cavedi, vani tecnici e camini esistenti.
5. Installare gli elementi mantenendo la femmina verso l'alto.
6. Assemblare gli elementi accertandosi che la guarnizione in EPDM rimanga nella sua sede e che non venga danneggiata durante l'assemblaggio. Se necessario lubrificare con scivolante spray (AC SCISP) il maschio prima dell'inserimento nella femmina.
7. Dopo aver verificato tramite videoispezione l'integrità strutturale, la mancanza di scorie o fuliggine del camino/canna fumaria da intubare, procedere con l'installazione. La posa dovrà avvenire dall'alto verso il basso inserendo la tubazione con l'aiuto di un cavo; prestare particolare attenzione affinché eventuali sporgenze o spigoli vivi non danneggino la tubazione stessa.
8. Per l'intubamento del camino/canna fumaria fare sempre riferimento alla norme UNI 7129:2015 e UNI 11528:2014.
9. Durante la fase di intubamento del camino/canna fumaria posizionare sul tubo le fascette di centraggio/bloccaggio (PAFC 01/PSFF 01) ed eventuali elementi di ispezione (PABEI 83) dopo ogni cambio di direzione.
10. Alla base del camino prevedere il raccordo a tee (PABRT 07) con relativo tappo di scarico condensa e sifone (PABTC 85 e PASC 41). Nel caso il fabbricante dichiari che l'apparecchio è idoneo a ricevere le condense anche del condotto intubato è possibile utilizzare alla base una curva a 90° (PABSC 90), in tal caso, il sistema intubato deve essere protetto con un dispositivo antipioggia.
11. Terminata l'installazione del camino/canna fumaria e prima di mettere in esercizio l'impianto, effettuare le verifiche come previsto dalla norma UNI 7129:2015 e UNI 11528:2014.
12. La distanza minima di ogni componente da eventuali materiali combustibili adiacenti è riportata nella designazione indicata sulle etichette di prodotto e nella "D.o.P.".
13. Per qualsiasi altra informazione tecnica, consultare il libretto d'uso e manutenzione e/o il manuale tecnico del sistema STABILE PAB.

Installation instructions

1. The components of the flue system STABILE PAB shall be installed only by high skilled workers in compliance with the current regulations.
2. Before carrying out any installation or maintenance, we recommend to unplug the heat generator (please refer to the manual of the appliance itself).
3. Before any kind of installation, make sure that the product designation marked on the label of the item is suitable for the type of installation to perform.
4. The STABILE PAB system can be installed inside buildings, inside a shaft, in technical spaces and inside pre-existing chimneys.
5. Install the elements keeping the female side upwards.
6. Install the elements making sure that the EPDM gasket remains in its seat and that it is not damaged during the assembly. Where appropriate, lubricate the male side with the spray lubricant (art. code AC SCISP) the female one.
7. After verifying - through a video-inspection - the structural integrity, the lack of slag, soot inside the chimney/flue to reline, proceed with the installation. The installation shall be done from the top downwards by inserting the hose with the aid of a cable; be particularly careful that possible protrusions or sharp edges do not damage the hose.
8. When relining a chimney/flue duct, always refer to your national regulation of installation.
9. During the relining of the chimney/flue position the centering/fixing bands (PAFC 01/PSFF 01) and an inspection element (PABEI 83) after every shift.
10. At the base of the chimney, provide a 90° Tee piece (PABRT 07) with a condensation drain cap and a siphon (PABTC 85 and PASC 41). In case the producer declares that the device is suitable for receiving the condensates also through the flue liner, you can apply a 90° elbow (PABSC 90) at the base, but the relined system shall be protected with an anti-rain device.
11. After completing the installation of the chimney/flue duct, and before putting the system into operation, always perform the tests as prescribed by the current national laws/regulations.
12. The minimum distances of every component from adjacent combustible materials is provided in the designation - indicated in every item label - and in the "D.o.P.".
13. For any further technical information, please refer to the maintenance booklet and/or to the technical manual of STABILE PAB system.

Instructions d'installation

1. Les composants du conduit de fumées STABILE PAB doivent être installés uniquement par des ouvriers hautement qualifiés en conformité avec les réglementations en vigueur.
2. Avant toute opération d'installation ou maintenance, on vous recommande de débrancher le générateur de chaleur (reportes-vous au manuel de l'appareil même).
3. Avant toute installation assurez-vous que la désignation de produit indiquée sur l'étiquette est approprié pour le type d'installation que vous devez effectuer.
4. Le système STABILE PAB peut être installé à l'intérieur de bâtiments, à l'intérieur d'espaces techniques, locaux techniques et cheminées préexistants.
5. Installez les éléments en gardant le côté femelle vers le haut.
6. Installez les éléments en s'assurant que le joint en EPDM reste dans son siège et qu'il n'est pas endommagé pendant le montage. Le cas échéant, lubrifiez le côté mâle avec le lubrifiant de pulvérisation (réf. AC SISP) avant de l'atteler avec le côté femelle.
7. Après avoir vérifié à travers une vidéo-inspection l'intégrité structurelle, l'absence de scories ou suie dans la cheminée à intuber, procédez avec l'installation. L'installation doit être fait de haut en bas par l'insertion du tuyau avec l'aide d'un câble; soyez particulièrement prudent que des saillies ou des arêtes vives n'endommagent pas le tuyau.
8. Pour la canalisation du cheminée/conduit de fumée, référez-vous toujours aux normes d'installation nationales.
9. Pendant la canalisation du conduit de cheminée montez des colliers de centrage/fixation (PAFC 01/PSFF 01) et un élément d'inspection (PAEI83) après chaque déplacement.
10. A la base du cheminée, utilisez un T à 90° (PABRT 07) avec un tampon de condensats et un siphon (PABTC 85 e PASC 41). En cas le fabricant déclare que l'appareil est adapté pour recevoir les condensats même à travers du conduit canalisé, à la base il est possible utiliser une coude à 90° (PABSC 90), mais le système canalisée doit être protégé par un dispositif parapluie.
11. Après avoir terminée l'installation du cheminée/conduit de fumée et avant de mettre en fonction le système, toujours effectuer les tests prévus par les lois/réglementations nationales actuelles.
12. Les distances minimales des matériaux combustibles adjacents de chaque composant sont indiquées dans la désignation marquée sur les étiquettes de produit et dans la "D.o.p.".
13. Pour toutes informations techniques supplémentaires, consultez la brochure d'utilisation et maintenance et/ou le manuel technique du système STABILE PAB.

Manutenzione

1. La manutenzione dell'impianto fumario deve essere eseguita da personale qualificato secondo la legislazione vigente (D.M. 37/08).
2. La manutenzione e il controllo dell'impianto fumario va eseguita secondo la legislazione vigente (D.P.R. 74/13) e/o eventuali prescrizioni regionali.
3. Escludendo diverse disposizioni normative e legislative, per mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche tecniche e prestazionali dei prodotti, si consiglia di controllare e/o pulire il sistema STABILE PAB almeno una volta l'anno.
4. Le verifiche e i controlli del sistema STABILE PAB dovranno essere eseguite secondo le norme UNI 7129:2015, UNI 10738:2012 e UNI 10845, utilizzando attrezzature e strumenti adeguati, nel rispetto delle disposizioni legislative in materia di tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori.
5. Per la pulizia delle pareti interne del sistema STABILE PAB si dovrà utilizzare una spugna, un panno o una spazzola di plastica morbida. NON UTILIZZARE SPAZZOLE, SPUGNE O PANNI ABRASIVI. Non utilizzare solventi aggressivi o acidi.
6. In corrispondenza della manutenzione programmata, ai fini di mantenere un elevato standard di sicurezza, si consiglia di verificare l'integrità delle guarnizioni di tenuta ogni qualvolta gli elementi del sistema camino STABILE PAB vengono smontati, sostituendo, se necessario, le guarnizioni con ricambi originali.

Maintenance

1. The maintenance of the flue system shall be performed by qualified personnel under current legislation.
2. The maintenance and the control of the flue system shall be performed under current legislation and/or local prescriptions.
3. Except for any regulatory and legislative provision, in order to keep the technical and performance characteristics of the products unchanged over time, we suggest to check and/or to clean the coaxial chimney system STABILE PAB at least once a year.
4. The tests and the controls on the coaxial chimney system STABILE PAB shall be performed using appropriate equipment and tools in accordance with the current legislations and with the provisions regarding the safety and the health of workers.
5. For the cleaning of the internal walls of the system STABILE PAB, use a sponge, or a soft plastic scrubber. DO NOT USE ABRASIVE BRUSHES, SPONGES OR CLOTHS. Do not use aggressive or acid solvents.
6. At every scheduled maintenance, in order to keep a high safety standard, we suggest to check the integrity of the sealing gaskets whenever disassembling the elements of the system STABILE PAB, by replacing - where appropriate - the gaskets with original spare parts.

Maintenance

1. La maintenance du conduit de fumées doit être faite par du personnel qualifié en vertu de la législation en vigueur.
2. La maintenance et la vérification du conduit de fumées doit être faite conformément à la législation en vigueur et/ou aux réglementations locales.
3. Sauf toute disposition normative ou législative différente, afin de garder les caractéristiques techniques et les performances des produits inchangées dans le temps, on vous conseille de contrôler et/ou nettoyer le système de cheminée coaxiale STABILE PAB au moins une fois par an.
4. Les vérifications et les contrôles du système de cheminée coaxiale STABILE PAB devront être faites conformément aux réglementations en vigueur, en utilisant un équipement et des outils appropriés et en conformité avec les dispositions concernant la santé et la sécurité des travailleurs.
5. Pour le nettoyage des parois intérieures du système de cheminée coaxiale STABILE PAB on doit utiliser une éponge ou un laveur en plastique souple. NE PAS UTILISER DES BROSSES OU DES LAVEURS ABRASIVES. Ne pas utiliser des solvants agressifs ou acides.
6. Lors de la maintenance planifiée, afin de maintenir un haut niveau de sécurité, on vous conseille de vérifier l'intégrité des joints d'étanchéité chaque fois qu'on démonte les éléments du système STABILE PAB en remplaçant, si nécessaire, les joints avec des pièces d'origine.

Stoccaggio

1. I componenti della linea STABILE PAB escono dalla fabbrica, regolarmente etichettati per tipologia di prodotto con i dati previsti dalla norma di riferimento (EN 14471).
2. Conservare gli elementi e/o accessori in luoghi adeguati al riparo da possibili urti, raggi solari ultravioletti (UV) e in condizioni di protezione generale da tutti quegli agenti che potrebbero danneggiarli. STABILE S.p.A. non risponde di eventuali danni causati da incuria o inappropriato stoccaggio e utilizzo.

Storage

1. All the components of the line STABILE PAB leave the factory packed in white carton boxes of different sizes according to the purchased diameter or individually, regularly labeled by product type with the data required by the reference product standard (EN 14471).
2. Store the elements and/or accessories in adequate places, safe from possible shocks, UV rays and in conditions of general protection from all agents that might damage them. STABILE S.p.A. is not responsible for any damage caused by negligence, inappropriate storage and use.

Stockage

1. Tous les composants de la gamme STABILE PAB sont expédiées de l'usine emballées dans des cartons blancs de différentes tailles ailles selon e diamètre acheté ou individuellement, régulièrement marqué par type de produit avec les données requises par la norme de produit de référence (EN 14471).
2. Conservez les éléments et / ou accessoires dans des endroits adéquats, à l'abri des chocs éventuels, les rayons UV et dans des conditions de protection générale contre tous les agents qui pourraient les endommager. STABILE S.p.A. n'est pas responsable de tout dommage causé par la négligence, le stockage et l'utilisation inappropriée.